368R0206

23.2.68 'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 'Αριθ. N 47/1

# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 206/68 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

## τῆς 20ῆς Φεβρουαρίου 1968

## περί καθορισμοῦ τῶν διατάξεων πλαίσιο γιά τά συμφωνητικά καί τίς διεπαγγελματικές συμφωνίες πού ἀφοροῦν τήν ἀγορά τεύτλων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1967 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῆς ζάχαρης([1]), καί ἰδίως τό ἄρθρο 6 καί τό ἄρθρο 30 παράγραφος 3,

τήν πρόταση τῆς 'Επιτροπῆς,

'Εκτιμώντας:

ὅτι τό ἄρθρο 6 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ προβλέπει ὅτι τό Συμβούλιο θεσπίζει διατάξεις πλαίσιο, ἰδίως γιά τίς γενικές συνθῆκες ἀγορᾶς, παραδόσεως, παραλαβῆς καί πληρωμῆς τῶν τεύτλων· ὅτι οἱ διεπαγγελματικές συμφωνίες καί τά συμφωνητικά πού συνάπτονται μεταξύ τῶν πωλητῶν καί τῶν ἀγοραστῶν τεύτλων πρέπει νά εἶναι σύμφωνες μέ τίς παραπάνω διατάξεις πλαίσιο·

ὅτι τό ἄρθρο 30 παράγραφος 3 τοῦ ἴδιου κανονισμοῦ προβλέπει ὅτι τό Συμβούλιο θεσπίζει τούς γενικούς κανόνες ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 30 παράγραφος 1 τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ· ὅτι αὐτή ἡ παράγραφος 1 ἀπαιτεῖ νά γίνεται διάκριση μεταξύ τῶν τεύτλων, σέ κάθε συμφωνητικό παραδόσεως, ἀνάλογα μέ τό ἄν οἱ ποσότητες ζάχαρης πού θά παραχθοῦν ἀπό τά τεῦτλα αὐτά περιλαμβάνονται στή βασική ποσόστωση, ὑπερβαίνουν τή βασική ποσόστωση χωρίς νά ὑπερβαίνουν τή μέγιστη ποσόστωση, ἤ ὑπερβαίνουν τή μέγιστη ποσόστωση·

ὅτι ὑπάρχουν σήμερα σέ ὅλες τίς περιοχές τῆς Κοινότητος, γραπτά συμφωνητικά πολύ λεπτομερή πού ἀφοροῦν τήν παράδοση τῶν τεύτλων γιά τήν παραγωγή ζάχαρης· ὅτι τά συμφωνητικά αὐτά προβλέπουν μεταξύ ἄλλων διατάξεις πού ἀφοροῦν τήν τιμή ἀγορᾶς τῶν τεύτλων, τήν κλιμάκωση τῶν παραδόσεων, τά κέντρα συγκεντρώσεως, τήν παραλαβή τῶν τεύτλων, τήν ἐνδεχομένη ἐπιστροφή τῆς πούλπας καί τήν πληρωμή τῶν τεύτλων· ὅτι οἱ συμβάσεις αὐτές περιέχουν ἐπί πλέον μιά σειρά ἀπό ἄλλες διατάξεις πού διαφέρουν ἀπό τή μιά περιοχή στήν ἄλλη·

ὅτι ἡ ἀνομοιογένεια τῶν φυσικῶν, οἰκονομικῶν καί τεχνικῶν καταστάσεων, συνεπάγεται μεγάλες δυσκολίες γιά τήν ἐνοποίηση ὅλων τῶν συνθηκῶν ἀγορᾶς τῶν τεύτλων μέσα στήν Κοινότητα· ὅτι ὡς ἐκ τούτου ἐνδείκνυται νά περιορισθοῦν οἱ διατάξεις πλαίσιο στόν καθορισμό τῶν ἐλάχιστων ἐγγυήσεων πού εἶναι ἀναγκαῖες στούς τευτλοκαλλιεργητές καθώς καί στούς βιομήχανους γιά τήν καλή λειτουργία τῆς ζαχαρικῆς οἰκονομίας· ὅτι ἐνδείκνυται νά εἶναι οἱ ἐγγυήσεις αὐτές, κατά τό δυνατό, οἱ ἴδιες μέ ἐκεῖνες πού ἴσχυαν πρίν ἀπό τήν ἐφαρμογή τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ· ὅτι πρέπει γιά τό σκοπό αὐτόν νά ξεκινήσουμε ἀπό τήν πιό πρόσφατη κατάσταση, δηλαδή ἐκείνη πού ὑπῆρχε κατά τή ζαχαρική περίοδο 1967/68· ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο, ἐν τούτοις, νά προβλέπεται, σέ περίπτωση ἀναφορᾶς στούς κανόνες πού ἴσχυαν κατά τήν ἐν λόγω ζαχαρική περίοδο, μηχανισμός πού νά δύναται νά τούς τροποποιήσει· ὅτι γιά μιά τέτοια τροποποίηση εἶναι ἀπαραίτητη ἡ συμφωνία μεταξύ τῶν βιομηχάνων, ἀφ' ἑνός, καί τῶν καλλιεργητῶν, ἀφ' ἑτέρου·

ὅτι στίς περισσότερες κοινοτικές περιοχές, οἱ τευτλοκαλλιεργητές καί οἱ βιομήχανοι εἶναι ὀργανωμένοι σέ ἐπαγγελματικές ὀργανώσεις· ὅτι ὑπάρχουν σήμερα διεπαγγελματικές συμφωνίες πού ἔχουν συναφθεῖ, ἀφ' ἑνός μέν, μεταξύ ἑνός βιομήχανου ἤ μιᾶς ὀργανώσεως βιομηχάνων καί, ἀφ' ἑτέρου, μιᾶς ὀργανώσεως καλλιεργητῶν· ὅτι οἱ συμφωνίες αὐτές ἀφοροῦν ἰδίως τίς συνθῆκες ἀγορᾶς τεύτλων· ὅτι γι' αὐτό πρέπει νά ἐπιφυλαχθεῖ στίς διεπαγγελματικές συμφωνίες ἡ δυνατότητα παρεκκλίσεως ἀπό τούς κανόνες πού ἰσχύουν· ὅτι εἶναι ἐνδεδειγμένο, σέ περίπτωση πού δέν ὑπάρχει διεπαγγελματική συμφωνία, ὅπως προσδιορίζεται παραπάνω, νά θεωρεῖται ὡς διεπαγγελματική συμφωνία ἡ ρύθμιση πού πραγματοποιήθηκε πρίν ἀπό τή σύναψη τῶν συμβάσεων μεταξύ τοῦ βιομήχανου καί μέρους τῶν καλλιεργητῶν τους·

ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο, γιά νά ἐξασφαλισθεῖ τό εὐρύτερο δυνατό πεδίο ἐφαρμογῆς στίς διατάξεις πλαίσιο, νά καθορισθοῦν ὡς συμβαλλόμενα μέρη οἱ πωλητές ζαχαροτεύτλων, ἀφ' ἑνός, καί οἱ ζαχαροβιομήχανοι, ἀφ' ἑτέρου·

ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο γιά τήν καλή λειτουργία τῆς ἀγορᾶς τῆς ζάχαρης καί προπάντων τοῦ συστήματος τῶν προβλεπομένων ποσοστώσεων, νά συνάπτονται οἱ συμβάσεις ἐγγράφως καί νά ἀναγράφεται σ' αὐτές προσδιορισμένη ποσότητα· ὅτι γιά τούς ἴδιους λόγους, σέ περίπτωση ἐφαρμογῆς τοῦ συστήματος τῶν διαφοροποιημένων συμφωνητικῶν, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 30 παράγραφος 1 τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ, εἶναι ἀπαραίτητο νά ἀναγράφονται στά συμφωνητικά αὐτά οἱ ἐλάχιστες τιμές ἀγορᾶς, ἡ περιεκτικότητα σέ ζάχαρη πού λαμβάνε-

([1]) ΕΕ ἀριθ. 308 τῆς 18.12.1967, σ. 1.

ται ὡς βάση καί, γιά νά ληφθοῦν ὑπόψη ἄλλες περιεκτικότητες σέ ζάχαρη, οἱ συντελεστές μετατροπῆς, μέ τούς ὁποίους οἱ παραδιδόμενες ποσότητες ζαχαροτεύτλων μετατρέπονται σέ ποσότητες πού ἀντιστοιχοῦν στήν περιεκτικότητα σέ ζάχαρη πού λαμβάνεται ὡς βάση· ὅτι εἶναι ἐνδεδειγμένο, γιά νά ἀποφευχθοῦν διαστρεβλώσεις ἀνταγωνισμοῦ, νά προβλεφθεῖ ἡ κατανομή ἐνδεχομένης παραγωγῆς πού περιλαμβάνεται στή βασική ποσόστωση, γιά τήν ὁποία ὁ βιομήχανος δέν ἔχει συνάψει ἀντίστοιχα συμφωνητικά παραδόσεως πρίν ἀπό τή σπορά· ὅτι γιά νά παρακωλυθεῖ ἐξασθένηση τῆς ἔννοιας τῆς κατώτατης τιμῆς τῶν τεύτλων, ἐνδείκνυται νά προβλεφθεῖ, ἰδίως γιά τήν περίπτωση πού μία ὑπερπαραγωγή προκλήθηκε ἀπό μία πραγματικά ἀνώτερη ἀπόδοση ἀπό τή βασική ἀπόδοση πού ἐκτιμήθηκε ἀπό τό βιομήχανο, ὅτι αὐτός δέν δύναται νά ἀπαιτεῖ ἀπό τούς πωλητές ἀπόδοση τῆς συνεισφορᾶς στήν παραγωγή γιά τά τεῦτλα, γιά τά ὁποῖα ἔχει συνάψει συμφωνητικό παραδόσεως σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 30 παράγραφος 1 ὑπό α) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ·

ὅτι οἱ διατάξεις σχετικά μέ τήν κανονική διάρκεια τῶν παραδόσεων καί τήν κλιμάκωσή τους, τά κέντρα συγκεντρώσεως καί τίς δαπάνες μεταφορᾶς, τούς τόπους παραλαβῆς καί τό στάδιο δειγματοληψίας, τήν ἐπιστροφή τῆς πούλπας ἤ τήν πληρωμή μιᾶς ἰσοδυνάμου ἀντισταθμίσεως, καθώς καί τίς προθεσμίες πληρωμῆς τῶν προκαταβολῶν, ἐπηρεάζουν τήν πραγματική τιμή τῶν τεύτλων πού εἰσπράττεται ἀπό τόν πωλητή· ὅτι ὡς ἐκ τούτου εἶναι ἀναγκαῖο νά προβλεφθοῦν διατάξεις περί τῶν θεμάτων αὐτῶν·

ὅτι γιά νά ληφθοῦν ὑπόψη τά διαφορετικά συμφέροντα τῶν πωλητῶν στήν Κοινότητα εἶναι ἐνδεδειγμένο νά ἐπιτραπεῖ στά συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου περί τῶν προσδιορισμῶν τοῦ ἀκαθάριστου βάρους, τῶν ξένων ὑλῶν καί τῆς περιεκτικότητος σέ ζάχαρη, νά ἐπιλέξουν μεταξύ περισσοτέρων διατάξεων πού καθορίζουν τά πρόσωπα πού συμμετέχουν σ' αὐτούς, καί μία πού νά προβλέπει τόν ἔλεγχο ἀπό τήν ἐπαγγελματική ὀργάνωση τῶν πωλητῶν·

ὅτι πρός τό παρόν ἀρκεῖ νά προβλεφθεῖ ὅτι οἱ διεπαγγελματικές συμφωνίες δέν δύνανται νά περιλαμβάνουν διατάξεις ἀντίθετες πρός ἐκεῖνες πού ὁρίζονται γιά τά συμφωνητικά καί ὅτι ὁρισμένες ἀπό αὐτές περιέχουν ρήτρα διαιτησίας· ὅτι οἱ συμφωνίες αὐτές δύνανται, ὅπως ἄλλωστε καί τά συμφωνητικά, νά ρυθμίζουν θέματα πού δέν καλύπτονται ἀπό τίς διατάξεις τοῦ παρόντος κανονισμοῦ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Ἄρθρο 1*

Κατά τήν ἔννοια τοῦ παρόντος κανονισμοῦ νοοῦνται ὡς:

1. «συμβαλλόμενα μέρη»:
   α) ὁ βιομήχανος ζάχαρης πού καλεῖται στό ἑξῆς «βιομήχανος»·
   β) ὁ πωλητής ζαχαροτεύτλων πού καλεῖται στό ἑξῆς «πωλητής»·
2. «συμφωνητικό»: ἡ συμφωνία πού συνάπτεται μεταξύ τοῦ πωλητοῦ καί τοῦ βιομήχανου στό θέμα τῆς παραδόσεως τῶν τεύτλων πού προορίζονται γιά τήν παραγωγή ζάχαρης·
3. «διεπαγγελματική συμφωνία»:
   α) μιά συμφωνία πού συνάπτεται σέ κοινοτικό ἐπίπεδο μεταξύ ὁμάδος ἐθνικῶν ὀργανώσεων βιομηχάνων, ἀφ' ἑνός, καί ὁμάδος ἐθνικῶν ὀργανώσεων πωλητῶν, ἀφ' ἑτέρου, πρίν ἀπό τή σύναψη τῶν συμφωνητικῶν·
   β) συμφωνία συναφθείσα, ἀφ' ἑνός, ἀπό τούς βιομήχανους ἤ ἀπό μιά ὀργάνωση βιομηχάνων ἀναγνωρισμένη ἀπό τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος καί, ἀφ' ἑτέρου, ἀπό ἕνωση πωλητῶν ἀναγνωρισμένη ἀπό τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος, πρίν ἀπό τή σύναψη τῶν συμβάσεων·
   γ) οἱ διατάξεις τοῦ δικαίου τῶν ἑταιριῶν ἤ τοῦ δικαίου τῶν συνεταιρισμῶν ἐφ' ὅσον αὐτές διέπουν τήν παράδοση τῶν ζαχαροτεύτλων ἀπό τούς μεριδιούχους ἤ τούς ἑταίρους ἑταιρίας ἤ συνεταιρισμοῦ πού παράγει ζάχαρη·
   δ) οἱ ρυθμίσεις πού ἔγιναν πρίν ἀπό τή σύναψη τῶν συμφωνητικῶν μεταξύ τοῦ βιομήχανου καί τῶν πωλητῶν, ἐλλείψει συμφωνίας πού ἀναφέρεται στό στοιχεῖο α) καί συμφωνίας πού ἀναφέρεται στό στοιχεῖο β), καί ἐάν οἱ πωλητές πού ἀποδέχονται τή ρύθμιση, προμηθεύουν τουλάχιστον τό 60% τοῦ συνόλου τῶν τεύτλων πού ἀγοράζονται ἀπό τόν βιομήχανο γιά τήν παραγωγή ζάχαρης ἑνός ἤ περισσοτέρων ἐργοστασίων.

*Ἄρθρο 2*

1. Τό συμφωνητικό συνάπτεται γραπτῶς καί γιά προσδιορισμένη ποσότητα τεύτλων.

2. Τό συμφωνητικό καθορίζει ἄν δύναται νά παραδοθεῖ συμπληρωματική ποσότητα τεύτλων καί ὑπό ποῖες προϋποθέσεις.

*Ἄρθρο 3*

1. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἰσχύουν μόνο σέ περίπτωση ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 30 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ.

2. Γιά τίς ποσότητες τεύτλων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α) καί β) τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ, στό συμφωνητικό προσδιορίζονται οἱ τιμές ἀγορᾶς, οἱ ὁποῖες,

α) γιά τίς ποσότητες πού μνημονεύονται ὑπό α) δέν δύνανται νά εἶναι κατώτερες ἀπό τήν ἐλάχιστη τιμή τῶν τεύτλων πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ καί ἰσχύει στήν ὑπόψη παραγωγική ζώνη·

β) γιά τίς ποσότητες πού ἀναφέρονται ὑπό β) δέν δύνανται νά εἶναι κατώτερες ἀπό τήν ἐλάχιστη τιμή τεύτλων ἐκτός θασικῆς ποσοστώσεως, πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ καί ἰσχύει στήν ὑπόψη παραγωγική ζώνη.

3. Τό συμφωνητικό ἀναγράφει, γιά τά τεῦτλα, μιά καθορισμένη περιεκτικότητα σέ ζάχαρη. Περιλαμβάνει

μία κλίμακα μετατροπῆς πού δείχνει τίς διαφορετικές περιεκτικότητες σέ ζάχαρη καί τούς συντελεστές, μέ τούς ὁποίους οἱ ποσότητες τεύτλων πού παραδίδονται μετατρέπονται σέ ποσότητες πού ἀντιστοιχοῦν στήν περιεκτικότητα σέ ζάχαρη πού ἀναγράφεται στό συμφωνητικό.

Ἡ κλίμακα μετατροπῆς καθορίζεται μέ βάση τίς ἀποδόσεις πού ἀντιστοιχοῦν στίς διάφορες περιεκτικότητες σέ ζάχαρη.

4. Στήν περίπτωση πού πωλητής ἔχει συνάψει μέ βιομήχανο ἕνα συμφωνητικό παραδόσεως γιά τεῦτλα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ, ὅλες οἱ παραδόσεις τοῦ πωλητῆ αὐτοῦ, μετατρεπόμενες σύμφωνα μέ τήν παραπάνω παράγραφο 3, θεωροῦνται ὡς παραδόσεις σύμφωνα μέ τό ἐν λόγω ἄρθρο 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α), μέχρι τοῦ ποσοῦ τῆς ποσότητος πού προσδιορίζεται στό συμφωνητικό γιά τά τεῦτλα αὐτά.

5. Στήν περίπτωση πού ὁ βιομήχανος παράγει ποσότητα ζάχαρης κατώτερη ἀπό τή βασική του ποσόστωση, ἀπό τεῦτλα γιά τά ὁποῖα εἶχε συνάψει συμφωνητικό πρίν ἀπό τή σπορά, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ, εἶναι ὑποχρεωμένος νά κατανέμει μεταξύ τῶν πωλητῶν, μέ τούς ὁποίους εἶχε συνάψει πρίν ἀπό τή σπορά συμφωνητικά παραδόσεως, κατά τήν ἔννοια τοῦ ἐν λόγω ἄρθρου 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α) καί β), τήν ποσότητα τεύτλων πού ἀντιστοιχεῖ στήν ἐνδεχόμενη συμπληρωματική παραγωγή του μέχρι νά συμπληρώσει τό ποσό τῆς βασικῆς του ποσοστώσεως.

Μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά παρεκκλίνει ἀπό τή διάταξη αὐτή.

6. Σέ καμία περίπτωση, ὁ βιομήχανος δέν δύναται νά ἀξιώσει ἀπό τόν πωλητή μιά ἀπόδοση τῆς συνεισφορᾶς στήν παραγωγή γιά τεῦτλα πού αὐτός τοῦ παρέδωσε δυνάμει ἑνός συμφωνητικοῦ πού συνάφθηκε σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 30 παράγραφος 1 στήν ἀρχή καί ὑπό α) τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ.

*Ἄρθρο 4*

1. Τό συμφωνητικό προβλέπει διατάξεις πού ἀφοροῦν τήν κανονική διάρκεια τῶν παραδόσεων τεύτλων καί τήν κλιμάκωσή τους στό χρόνο.

2. Οἱ διατάξεις αὐτές εἶναι ἐκεῖνες πού ἰσχύουν κατά τή ζαχαρική περίοδο 1967/68, λαμβανομένου ὑπόψη τοῦ ἐπιπέδου τῆς πραγματικῆς παραγωγῆς· μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά παρεκκλίνει ἀπό αὐτό.

*Ἄρθρο 5*

1. Τό συμφωνητικό προβλέπει κέντρα συγκεντρώσεως γιά τά τεῦτλα.

2. Γιά τόν πωλητή μέ τόν ὁποῖο ὁ βιομήχανος εἶχε ἤδη συνάψει ἕνα συμφωνητικό γιά τή ζαχαρική περίοδο 1967/68, ἰσχύουν τά κέντρα συγκεντρώσεως πού συμφωνήθηκαν μεταξύ αὐτοῦ καί τοῦ βιομήχανου γιά τίς παραδόσεις κατά τή διάρκεια αὐτῆς τῆς ζαχαρικῆς περιόδου· μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά παρεκκλίνει ἀπό τή διάταξη αὐτή.

3. Τό συμφωνητικό προβλέπει ὅτι τά μεταφορικά ἔξοδα ἀπό τά κέντρα συγκεντρώσεως ἐπιβαρύνουν τό βιομήχανο μέ τήν ἐπιφύλαξη ἰδιαιτέρων συμφωνιῶν πού ἀνταποκρίνονται σέ τοπικούς κανόνες ἤ συνήθειες πού ἴσχυαν πρίν ἀπό τή ζαχαρική περίοδο 1968/69.

*Ἄρθρο 6*

1. Τό συμφωνητικό προβλέπει τούς τόπους παραλαβῆς τῶν τεύτλων.

2. Γιά τόν πωλητή, μέ τόν ὁποῖο ὁ βιομήχανος εἶχε ἤδη συνάψει ἕνα συμφωνητικό γιά τή ζαχαρική περίοδο 1967/68, ἰσχύουν οἱ τόποι παραλαβῆς πού συμφωνήθηκαν μεταξύ αὐτοῦ καί τοῦ βιομήχανου γιά τίς παραδόσεις κατά τή διάρκεια τῆς ζαχαρικῆς αὐτῆς περιόδου· μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά παρεκκλίνει ἀπό τή διάταξη αὐτή.

*Ἄρθρο 7*

1. Τό συμφωνητικό προβλέπει ὅτι ἡ διαπίστωση τῆς περιεκτικότητος σέ ζάχαρη πραγματοποιεῖται κατά τήν πολωσιμετρική μέθοδο. Τό δεῖγμα τεύτλων λαμβάνεται κατά τήν παραλαβή.

2. Μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά προβλέπει διαφορετικό στάδιο γιά τή δειγματοληψία.

Στήν περίπτωση αὐτή, τό συμφωνητικό προβλέπει μιά διόρθωση πρός ἀντιστάθμιση ἐνδεχόμενης μειώσεως τῆς περιεκτικότητος σέ ζάχαρη μεταξύ τοῦ σταδίου τῆς παραλαβῆς καί τοῦ σταδίου τῆς δειγματοληψίας.

*Ἄρθρο 8*

Τό συμφωνητικό προβλέπει ὅτι οἱ προσδιορισμοί τοῦ ἀκαθάριστου βάρους, τῶν ξένων ὑλῶν καί τῆς περιεκτικότητος σέ ζάχαρη, γίνονται σύμφωνα μέ ἕναν ἀπό τούς ἀκόλουθους τρόπους:

α) ἀπό κοινοῦ, ἀπό τό βιομήχανο καί τήν ἐπαγγελματική ὀργάνωση τῶν παραγωγῶν, ἄν τό προβλέπει διεπαγγελματική συμφωνία·

β) ἀπό τό βιομήχανο, ὑπό τόν ἔλεγχο τῆς ἐπαγγελματικῆς ὀργανώσεως τῶν παραγωγῶν·

γ) ἀπό τό βιομήχανο, ὑπό τόν ἔλεγχο ἑνός ἐμπειρογνώμονος ἐγκεκριμένου ἀπό τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος, ἄν ὁ πωλητής ἀναλαμβάνει τά ἔξοδά του·

δ) ἀπό τό βιομήχανο, ἄν τό προβλέπουν τοπικοί κανόνες ἤ συνήθειες πού ἴσχυαν πρίν ἀπό τή ζαχαρική περίοδο 1968/69.

*Ἄρθρο 9*

1. Γιά τό σύνολο τῆς ποσότητος τῶν παραδιδομένων τεύτλων, τό συμφωνητικό προβλέπει γιά τό βιομήχανο μιά ἤ περισσότερες ἀπό τίς ἀκόλουθες ὑποχρεώσεις· ὅταν πρέπει νά ἐπεξεργασθοῦν διαφορετικά κλάσματα τοῦ συνόλου αὐτοῦ, τό συμφωνητικό προβλέπει περισσότερες ἀπό τίς ὑποχρεώσεις αὐτές:

α) τή δωρεάν ἐπιστροφή στόν πωλητή, παραδοτέα στήν πόρτα τοῦ ἐργοστασίου, τῆς νωπῆς πούλπας πού προέρχεται ἀπό τήν ποσότητα τῶν τεύτλων πού παρέδωσε·

β) τή δωρεάν ἐπιστροφή στόν πωλητή, παραδοτέα στήν πόρτα τοῦ ἐργοστασίου, μέρους ἀπό τήν πούλπα αὐτή σέ ξηρή κατάσταση, ἤ ξηρή καί μελασσομένη·

γ) τήν ἐπιστροφή στόν πωλητή, παραδοτέα στήν πόρτα τοῦ ἐργοστασίου, πούλπας σέ ξηρά κατάσταση· στήν περίπτωση αὐτή, ὁ βιομήχανος δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τόν πωλητή τήν πληρωμή τῶν ἐξόδων πού ἀναλογοῦν στήν ἀποξήρανση·

δ) τήν πληρωμή στόν πωλητή ἑνός ἀντισταθμιστικοῦ ποσοῦ πού λαμβάνει ὑπόψη τίς δυνατότητες ἀξιοποιήσεως τῆς ἐν λόγω πούλπας.

2. Μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά προβλέπει ἕνα στάδιο παραδόσεως πούλπας διαφορετικό ἀπό ἐκεῖνο πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 ὑπό α), β) καί γ).

*Ἄρθρο 10*

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων πού θεσπίσθηκαν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 32 παράγραφος 3 πρώτη περίπτωση τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ, οἱ συμβάσεις καθορίζουν τίς προθεσμίες γιά τήν πληρωμή τῶν ἐνδεχομένων προκαταβολῶν καί γιά τήν ἐξόφληση τῆς τιμῆς ἀγορᾶς τῶν τεύτλων.

2. Οἱ προθεσμίες αὐτές εἶναι ἐκεῖνες πού ἴσχυαν κατά τή ζαχαρική περίοδο 1967/68· μία διεπαγγελματική συμφωνία δύναται νά παρεκκλίνει ἀπό τή διάταξη αὐτή.

*Ἄρθρο 11*

Δύνανται νά θεσπισθοῦν λεπτομέρειες ἐφαρμογῆς τῶν ἄρθρων 4 ἕως 10 σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 40 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ.

*Ἄρθρο 12*

Ὅταν τό συμφωνητικό καθορίζει τούς κανόνες πού ἀφοροῦν τά θέματα πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τοῦ παρόντος κανονισμοῦ ἤ ὅταν ρυθμίζει ἄλλα θέματα, οἱ διατάξεις καί οἱ συνέπειές του δέν δύνανται νά εἶναι ἀντίθετες πρός τόν παρόντα κανονισμό.

*Ἄρθρο 13*

1. Ἡ διεπαγγελματική συμφωνία πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 3 ὑπό β) προβλέπει μία ρήτρα διαιτησίας.

2. Ὅταν μία κοινοτική διεπαγγελματική συμφωνία, περιφερειακή ἤ τοπική, καθορίζει τούς κανόνες πού ἀφοροῦν τά θέματα πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τοῦ παρόντος κανονισμοῦ ἤ ὅταν ρυθμίζει ἄλλα θέματα, οἱ διατάξεις καί οἱ συνέπειές της δέν δύνανται νά εἶναι ἀντίθετες πρός τόν παρόντα κανονισμό.

3. Οἱ διεπαγγελματικές αὐτές συμφωνίες δύνανται ἰδίως νά προβλέπουν:

α) κανόνες πού ἀφοροῦν τήν κατανομή μεταξύ τῶν πωλητῶν ποσοτήτων τεύτλων πού ὁ βιομήχανος ἀποφασίζει ν' ἀγοράσει πρίν ἀπό τή σπορά, γιά τήν παραγωγή ζάχαρης μέσα στά ὅρια τῆς βασικῆς ποσοστώσεως·

β) κανόνες πού ἀφοροῦν τήν κατανομή πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 5·

γ) τήν κλίμακα μετατροπῆς πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 3·

δ) διατάξεις πού ἀφοροῦν τήν ἐκλογή καί τή χορήγηση σπόρων ποικιλιῶν τεύτλων πρός παραγωγή·

ε) μία ἐλάχιστη περιεκτικότητα σέ ζάχαρη γιά τά πρός παράδοση τεῦτλα·

στ) ὅπως οἱ βιομήχανοι συμβουλεύονται τούς ἀντιπροσώπους τῶν πωλητῶν πρίν ἀπό τόν καθορισμό τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῶν παραδόσεων τῶν τεύτλων·

ζ) τήν πληρωμή πριμοδοτήσεων στούς πωλητές γιά τίς πρόωρες ἤ ὄψιμες παραδόσεις·

η) ἐνδείξεις πού ἀφοροῦν:

— τό μέρος τῆς πούλπας πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 9 παράγραφος 1 ὑπό β),

— τά ἔξοδα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 9 παράγραφος 1 ὑπό γ),

— τό ἀντισταθμιστικό ποσό πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 9 παράγραφος 1 ὑπό δ)·

θ) τήν παραλαβή τῆς πούλπας ἀπό τόν πωλητή·

ι) τούς κανόνες πού ἀφοροῦν τήν κατανομή μεταξύ τοῦ βιομηχάνου καί τῶν πωλητῶν τῆς ἐνδεχομένης διαφορᾶς μεταξύ τῆς τιμῆς παρεμβάσεως καί τῆς πραγματικῆς τιμῆς πωλήσεως τῆς ζάχαρης.

*Ἄρθρο 14*

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τή δημοσίευσή του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος Μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 20 Φεβρουαρίου 1968.

*Γιά τό Συμβούλιο*

*Ὁ Πρόεδρος*

E. FAURE